



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology

Urban, M.

Citation

Urban, M. (2012, October 10). *Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/19940>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/19940>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/19940> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Urban, Matthias

Title: Analyzability and semantic associations in referring expressions : a study in comparative lexicology

Date: 2012-10-10

Appendix B: Percentages of analyzable terms and the contiguity-similarity ratio

	Analyzability All Domains	Thereof Derived %	Modified Simplicity Score Haspelmath and Tadmor	Nature	Artifac ts	Body- Parts	Phases of the day & Misc.	Colexificatio n All Domains	Contigui ty- Similarit y Ratio	Analyz able only	Colexif ying only	Natur e	Artifac ts	Body- Parts	Phases of the day & Misc.
CORE															
Hausa	13.4	29.5	24.18*	2.7	2.5	6.0	2.2	33.8	1.27	1.09	2.36	2.09	0.7	0.93	1.09
Katcha	15.9	0	NA	5.4	1.8	7.9	0.9	11.6	0.69	1.02	0.53	0.75	0.14	0.89	1.0
Khoekhoe	31.6	36.3	NA	12.9	6.3	9.0	3.3	18.7	0.64	0.36	3.42	0.76	0.39	0.68	0.4
Mbum	29.3	2.7	NA	9.8	4.5	13.0	2.0	10.2	1.15	0.93	0.53	1.47	0.6	1.89	0
Ngambay	19.7	0	NA	4.2	3.9	6.5	5.2	38.9	0.82	0.51	1.68	1.21	0.35	0.73	0.4
Baruya	19.6	0	NA	6.7	4.8	6.9	1.2	30.7	0.75	0.66	2.17	1.51	0.31	0.69	0
Berik	15.3	0	NA	7.3	0	7.6	0.4	15.3	0.78	0.45	1.11	0.5	2.0	2.0	0
Buin	6.4	48.9	NA	4.5	0	1.1	0.8	37.8	0.64	0.3	1.53	1.02	0	0.55	0
Kaluli	19.4	0	NA	9.7	4.9	1.9	2.9	18.9	1.1	0.38	2.9	2.11	2.5	0.29	0
Kwoma	20.9	0	NA	6.0	2.9	10.5	1.5	40.7	1.31	1.34	2.94	1.55	0.75	2.15	0.18
Mali	9.3	41.7	NA	2.3	2.8	3.7	0.5	20.1	0.90	0.36	1.43	1.32	1.33	0.27	NA
Meyah	25.2	0	NA	10.3	4.7	5.6	4.7	12.9	1.43	1.21	2.46	1.04	1.5	2.0	3.0
Rotokas	30.5	52.1	NA	9.5	11.4	5.4	4.1	22.6	0.55	0.21	1.48	1.03	0.42	0.46	0.22
Sahu	13.6	30.3	NA	7.0	0	5.8	0.9	26.5	1.27	1.49	1.86	1.54	NA	1.15	0
Toaripi	27.2	0	NA	7.8	4.8	11.3	3.2	36.4	1.20	0.68	2.61	1.54	0.6	1.23	1.0
Yir Yoront	21.4	0.6	NA	6.5	6.7	4.0	4.2	37.1	1	0.78	1.7	1.4	0.91	0.67	1.0

App. B (cont'd)															
	37.4	2.4	NA	13.6	5.7	15.8	2.4	24.3	1.11	0.73	2.27	1.5	1.5	0.69	0.63
Abzakh Adyghe	9.0	0	NA	0.7	0.7	5.4	2.3	38.4	0.75	1.08	1.43	0.72	1.13	1.04	0.16
Badaga	18.0	11.8	NA	7.6	1.5	6.0	2.9	42.0	1.83	1.13	3.98	2.53	1.44	1.73	0.12
Basque	6.9	10	30.96	3.1	2.3	0.8	0.8	21.7	1.01	0.33	2.52	1.23	0.4	2.5	0
Bezhta	13.1	50	NA	6.1	4.4	0.8	1.7	15.0	0.47	0.27	2.0	0.51	0.46	0.89	0
Chukchi	30.5	1.9	40.68	15.1	4.5	8.8	2.1	18.5	0.78	0.42	2.75	1.46	0.56	0.5	0
Ket	12.9	33.9	NA	6.4	1.8	2.7	2.0	47.9	1.38	1.21	2.67	1.21	2.01	1.81	0.37
Khalkha	7.5	23.5	NA	3.9	1.8	1.8	0	11.5	0.51	0.6	0.72	1.09	0	0.4	NA
Laz	14.7	0	NA	7.6	1.6	2.8	2.8	17.2	0.58	0.65	1.0	0.55	1.17	0.57	0.33
Nivkh	7.4	0	25.08	3.1	0.8	2.7	0.8	16.4	0.92	1.11	1.8	2.13	0.4	0.43	0
Kildin Saami	15.1	20.1	NA	7.2	1.6	4.4	1.9	20.4	0.68	0.81	1.43	0.47	0	1.32	0.4
Welsh	24.7	17.6	NA	7.1	2.7	12.9	1.8	15.3	0.98	0.57	1.77	1.1	8.0	0.61	NA
Kolyma	32.5	12.8	NA	11.7	9.2	6.7	5.0	13.3	0.84	0.67	1.46	0.88	0.32	1.25	NA
Yukaghir	31.4	19.6	NA	14.5	9.3	5.6	2.1	13.5	1.26	0.96	2.72	1.36	0.68	2.1	1.43
Biloxi	25.2	42.3	NA	11.9	6.4	4.5	2.4	19.4	0.34	0.28	1.06	0.57	0.21	0.13	0.25
Upper Chehalis	30.3	2.4	NA	11.9	10.7	4.5	3.2	26.5	0.48	0.63	1.04	1.03	0.24	0.19	0.5
Cheyenne	41.8	24.7	NA	14.2	12.4	11.6	3.6	18.3	0.53	0.35	1.98	0.98	0.22	0.43	0.52
Chickasaw	13.3	0	NA	6.6	0	5.8	0.9	26.8	0.98	1.55	1.46	2.0	0	0.57	0.18
Highland Chontal	13	61.2	NA	7.1	1.9	2.4	1.6	28.2	0.62	0.44	1.73	0.83	0.43	0.58	0
Ineseño	19.1	19.4	NA	7.0	6.3	5.6	0.2	30.1	0.72	0.33	1.9	0.85	0.19	1.44	0
Chumash	33.1	16.9	NA	17.3	0.2	13.4	2.2	14.6	1.20	0.97	1.85	1.83	0.25	0.75	2.0
Haida															
San Mateo del Mar Huave															
Itzaj	22.3	10.7	NA	7.9	1.5	9.6	3.2	28.5	1.15	0.99	2.44	1.07	0.24	1.86	1.17
Kiliwa	50.2	22.1	NA	19.8	10.7	15.2	4.5	12.6	0.89	0.6	0.79	2.12	0.44	0.71	0.18
Kiowa	40.8	23.2	NA	13.6	10.3	14.2	2.6	23.0	0.32	0.15	1.05	0.29	0.08	0.6	0.33
Nez Perce	21.7	52.8	NA	6.4	9.0	3.5	2.8	37.5	0.57	0.32	1.92	0.96	0.3	0.43	0.5

App. B (cont'd)	22.4	31.1	NA	5.8	8.9	6.0	1.7	19.9	0.14	0.1	1.31	0.19	0.05	0.12	1.0
Nuuchahnulth	22.4	31.1	NA	5.8	8.9	6.0	1.7	19.9	0.14	0.1	1.31	0.19	0.05	0.12	1.0
Oneida	23.2	48.3	NA	6.2	8.5	7.0	1.6	19.4	0.25	0.08	1.08	0.35	0.3	0.15	0
Santiago Mexquititlan Otomí	24.1	12.0	37.9	11.2	3.6	8.2	1.2	13.4	0.84	0.74	1.01	1.24	0.84	0.52	0
Pawnee	46.7	14.2	NA	17.5	12.2	12.4	4.5	25.5	0.74	0.53	2.7	0.55	0.56	3.75	0.2
Pipil	18.2	25.9	NA	6.0	0.9	10.4	0.9	21.9	1.07	0.66	3.21	0.71	1.2	1.5	NA
Xicotepēc de Juárez Totonac Wappo	12.0	59.3	NA	5.9	3.4	1.1	1.7	21.0	0.48	0.2	0.9	0.83	0.3	1.44	0.17
Central Yup'ik	12.9	0	NA	4.3	0.9	6.0	1.7	22.0	1.32	1.0	1.55	1.75	0.6	1.17	NA
Copainalá Zoque	33.5	90.6	NA	13.7	7.4	8.9	3.5	19.0	0.82	0.5	2.16	1.57	0.29	1.32	0
Aguaruna	14	6.7	NA	2.8	2.8	7.5	0.9	22.0	0.73	0.63	1.94	0.46	0.5	1.75	0
Arabela	12.1	42.0	NA	2.4	3.9	4.3	1.5	31.8	0.53	0.4	1.34	0.8	0	0.57	1.6
Aynara	23.6	29.3	NA	6.1	5.9	10.8	0.8	37.0	0.97	0.45	2.06	1.26	0.4	1.13	0
Bora	4.9	36.4	NA	2.2	0.9	1.8	0	27.1	0.58	1.0	0.99	0.57	0.5	0.67	0
Bororo	34.2	70.8	NA	9.6	11.3	11.1	2.2	22.3	0.57	0.19	2.44	1.79	0.08	0.34	0.2
Carib	39.5	6.8	NA	15.0	9.5	9.7	5.3	28.8	0.64	0.4	2.59	1.28	0.17	0.56	0
Cashinahua	17.9	51	NA	5.5	2.9	7.3	2.2	21.2	0.78	0.36	2.22	2.27	0.4	0.41	0
Cavineña	12	50	NA	1.4	8.8	1.9	0	39.4	0.78	0.24	1.83	2.11	0.29	0.82	0
Cayapa	17.2	12.6	NA	4.5	1.3	7.1	4.3	21.9	1.06	0.26	2.08	1.09	1.33	0.97	1.0
Chayahuita	20.8	4.4	NA	7.4	0.9	10.6	1.9	21.6	1.60	1.81	1.8	1.33	3.0	1.78	0
Cubeo	31.8	49.1	NA	13.9	4.1	11.8	2.1	16.6	1.01	0.85	2.49	0.98	1.8	1.06	0
Embera	42.0	37.0	NA	11.8	9.1	19.4	1.7	14.0	0.35	0.17	2.4	0.5	0.04	0.52	1
Guaraní	28.2	4.4	NA	13.3	1.1	12.1	1.7	16.7	0.49	0.38	0.96	0.69	1.27	0.42	0
Hupda	29.7	16.7	NA	14.6	5.1	9.2	0.8	27.2	1.11	0.91	2.66	1.95	0.13	0.93	0
Jarawara	29.4	2.7	37.12	11.3	6.0	10.5	1.6	26.2	1.62	0.69	4.0	2.21	1.0	1.43	2
Miskito	23.4	14	NA	5.6	1.9	14.0	1.9	33.2	0.71	0.65	1.84	1.06	0.83	0.52	0
Piro	29.0	5.6	NA	13.2	5.1	9.7	1.1	30.3	0.62	0.44	1.38	1.39	0.18	0.34	0
	25.0	7.8	NA	7.3	7.3	9.2	1.1	22.1	0.58	0.43	1.66	0.85	0.39	0.75	0

App. B (cont'd)		17.7	8.9	30.96	5.5	2.4	8.3	1.6	14.6	1.67	1.44	3.62	3.13	0	1.88	0
Imbabura																
Quechua																
Rama	30.2	2.9	NA	NA	13.2	0.9	13.5	2.6	27.1	1.33	1.36	1.69	1.72	1.75	1.27	0.4
Wichí	25	17.5	33.28	8.3	8.3	5.6	10.3	0.8	7.1	0.65	0.58	0.8	1.0	0	1.0	0
Yanomani	35.0	31.9	NA	11.9	7.5	7.5	14.6	1.0	31.0	0.52	0.3	1.93	0.7	0.66	0.33	0
Great Andamanese	22.4	32.4	NA	14.4	0	0	8.0	0	8.9	0.85	1.04	1.19	1.31	NA	0.5	0
Bislama	18.2	2.8	NA	6.1	0.2	0.2	9.7	2.3	36.3	1.31	0.99	3.29	2.25	1.56	1.1	0.33
Bwe Karen	20	0	NA	8.6	4.4	4.4	5.3	1.8	24.3	0.44	0.33	0.93	0.61	0.24	0.55	0
White Hmong	28.8	0	41.36	12.7	4.6	4.6	8.5	3.1	22.3	0.72	0.53	1.52	1.04	1.0	0.58	0
Sedang	13.6	11.9	NA	5.2	0.8	0.8	6.8	0.8	26.9	1.03	1.24	1.13	2.16	0.45	0.83	0
Tetun	34.5	7.7	NA	16.1	1.9	1.9	13.5	3.1	19.4	1.14	1.29	1.57	1.76	1.35	0.95	0.16
Yay	20.8	0	NA	6.3	4.1	4.1	10.3	0	18.1	1.10	0.94	1.63	1.51	2.22	0.76	0
CORE																
Buli	20.6	0	NA	7.2	3.5	3.5	9.4	0.6	44.3	1.05	1.06	2.32	1.36	0.67	0.96	0.5
Efik	47.6	32.8	NA	23.8	9.6	9.6	10.4	3.8	25.5	0.55	0.31	3.64	0.69	0.15	0.87	0.2
Kanuri	20.9	17.0	37.94	7.5	3.5	3.5	7.5	2.4	2.0	1.29	0.63	4.0	15.0	0.8	0.73	0
Dongolese Nubian	7.5	0	NA	2.1	0.8	0.8	4.6	0	34.3	0.59	1.86	1.27	0.75	0.33	0.56	0.5
Rendille	4.9	0	NA	2.2	0	0	2.7	0	30.2	0.44	0.83	1.41	0.27	1.0	0.5	0.5
Burarra	18.8	79.9	NA	8.3	2.1	2.1	4.2	4.2	40.6	1.34	1.28	2.22	1.92	0.5	1.46	0.75
Kyaka	22.1	0	NA	7.5	3.7	3.7	7.2	3.7	32.3	1.10	0.57	3.78	1.8	0.29	0.84	1.0
Nunggubuyu	1.4	66.7	NA	1.4	0	0	0	0	34.8	2.12	2.0	3.82	2.29	NA	1.89	3.0
Kosarek Yale	14.1	6.5	NA	4.8	0.9	0.9	7.4	0.9	35.1	1.29	1.17	2.35	1.87	0.5	1.08	0.5
Greek	5.2	36	NA	2.5	0.6	0.6	1.1	0.9	22.7	1.32	2.33	1.72	1.66	3.5	0.85	0.5
Sora	29.8	24.9	NA	10.3	5.0	5.0	12.1	2.5	25.2	0.79	0.4	2.1	0.7	0.6	1.2	0.8
Wintu	14.4	21.9	NA	5.6	4.3	4.3	4.1	0.5	39.7	0.70	0.39	1.89	1.25	0.5	0.93	0
Hawaiian	33.7	21.9	29.22*	14.3	5.7	5.7	10.0	3.8	37.3	0.98	0.5	4.59	1.47	0.7	0.74	0.64

App. B (cont'd)

App. B (cont'd)

Noni	16.5	30.2	NA	8.1	3.3	2.3	2.8	20.6	1.05	0.49	1.75	0.91	2.0	0.62	NA
Swahili	20.2	3.8	29.7	9.2	3.4	5.7	1.9	17.7	0.45	0.18	1.27	0.91	0.15	0.38	0
Yoruba	27.5	5.2	NA	13.4	5.9	6.3	2.0	21.7	0.78	0.56	1.48	0.7	0.52	1.55	0.17
Gurindji	5.8	71.4	42.16	0.8	3.3	1.7	0	40.0	0.43	0.25	1.13	0.56	0.75	0.38	0
Muna	15.6	40.5	NA	5.6	3.0	5.1	2.0	31.8	0.88	0.76	1.63	1.62	0.51	0.8	0.22
Ngaanyatjarra	4.7	8.1	NA	0.8	0.9	0.8	2.3	47.1	0.57	0.72	1.94	0.64	0.71	0.82	0
Japanese	25.9	12.5	49.9	9.5	7.7	6.5	2.2	8.5	0.64	0.38	1.09	0.55	0.33	1.37	0
Blackfoot	22.1	26.4	NA	7.5	8.8	4.2	1.7	10.8	0.56	0.34	1.89	1.27	0.56	1.0	0
Cahuilla	14.0	63.5	NA	5.5	1.7	5.1	1.7	22.9	0.30	0.18	0.83	0.17	0.17	0.55	0.25
Comanche	18.0	12.2	NA	5.3	9.6	2.2	0.9	20.0	0.39	0.54	0.76	NA	0.33	0.22	2.0
Kashaya	32.6	6.4	NA	10.5	7.2	12.3	2.5	11.0	0.52	0.43	0.79	0.62	0.22	0.7	0.75
Lake Miwok	15.4	27.8	NA	4.3	3.4	5.6	2.1	31.3	0.99	0.48	1.97	1.13	0.6	1.55	0.25
Lakhota	18.4	0	NA	6.3	6.9	4.0	1.1	16.1	0.84	0.8	1.8	1.18	0.25	1.5	0
Lesser Antillean Creole French	12	0	NA	4.1	0	5.2	2.6	33.8	1.61	1.28	3.19	2.3	5.0	1.0	0.67
Tuscarora	24.9	30.2	NA	13	6.8	2.8	2.4	29.7	0.66	0.39	2.91	0.83	0.3	1.44	0.17
Yana	16.4	12.5	NA	8.2	2.7	4.1	1.4	10.4	0.39	0.5	0.07	0.64	0	0.62	0
Yaqui	16.3	9.3	36.56	8.8	1.9	4.8	0.8	18.4	0.77	0.36	2.04	0.78	0	1.27	0
Yuki	19	25.2	NA	6.8	7.4	4.8	0	18.1	0.38	0.28	0.98	1.54	0.27	0.2	0
San Lucas Quiavini	8.6	4.5	NA	3.1	0.8	4.7	0	31.4	0.84	0.4	1.54	1.02	1.5	0.71	0
Zapotec															
Huambisa	4.5	0	NA	1.3	0.9	1.8	0.6	30.1	0.50	0	1.15	0.5	0.25	0.75	0
Kaingang	25.9	5.2	NA	9.8	5.4	8.9	1.8	20.5	0.73	1.27	0.48	0.91	0.44	0.73	0.4
App. B (cont'd)															
Maxakali	37.3	0	NA	16.5	7.0	10.1	3.8	27.2	1.33	0.7	6.17	4.29	0.5	0.67	0.67
Ancash Quechua	11.1	28	NA	2.3	2.5	4	2.3	37.6	1.34	1.04	2.76	3.63	0	0.95	0.64
Toba	22.3	53.1	NA	7.8	6.2	7.6	0.8	18.4	0.77	0.4	2.73	0.77	0.3	1.88	0
Tsafiki	32.5	1.5	NA	9.2	2.9	18.0	2.4	21.8	1.96	1.88	3.5	4.83	0.5	1.46	0.67

